

P 350 Nx
P 350 Sx
P 350 Ax



Squadratrice a lama inclinabile
Circular saw with tilting blade
Formatkreissäge mit schwenkbarem Sägeblatt
Scie à format à lame inclinable
Escuadradora de disco inclinable
Форматно-раскроечные станки с изменением угла наклона пилы





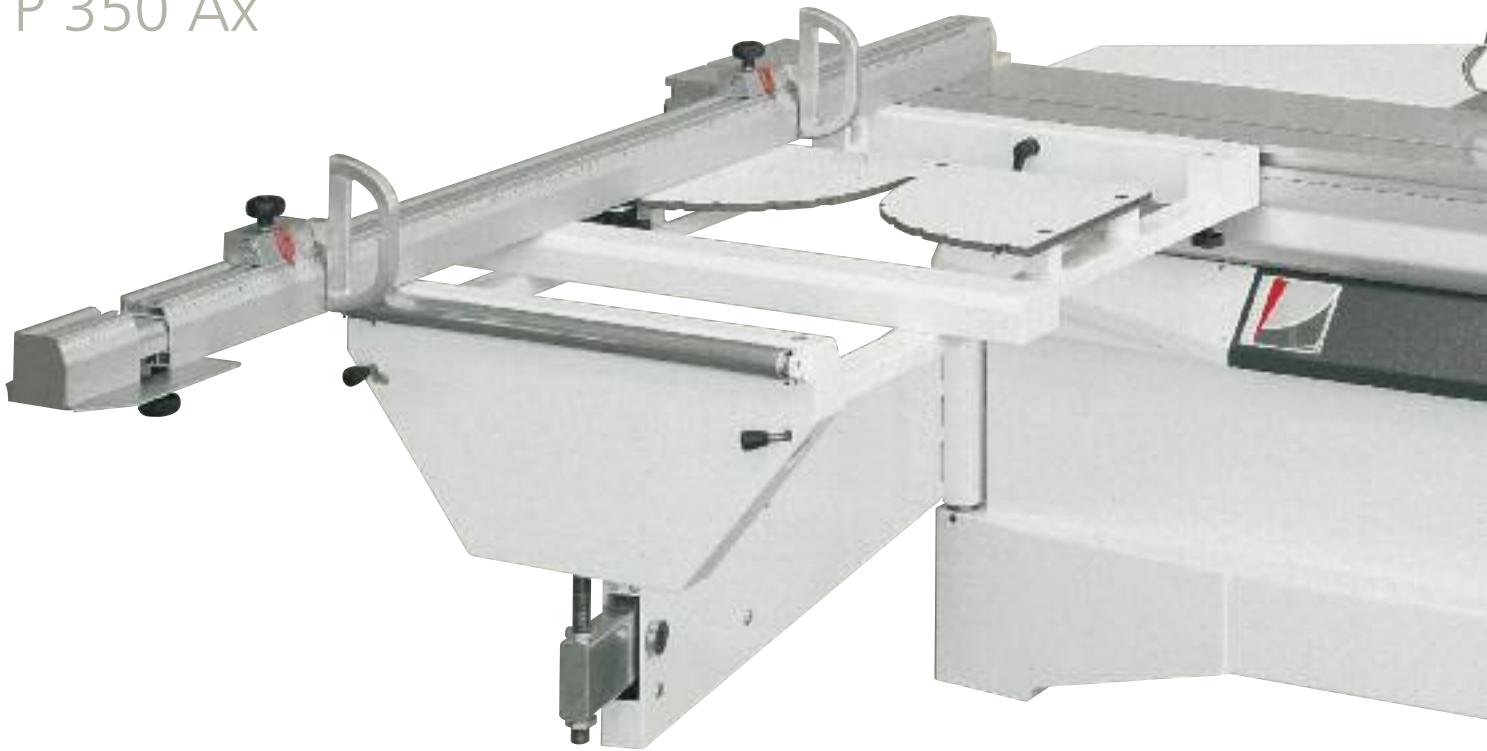
P 350 Nx



P 350 Sx



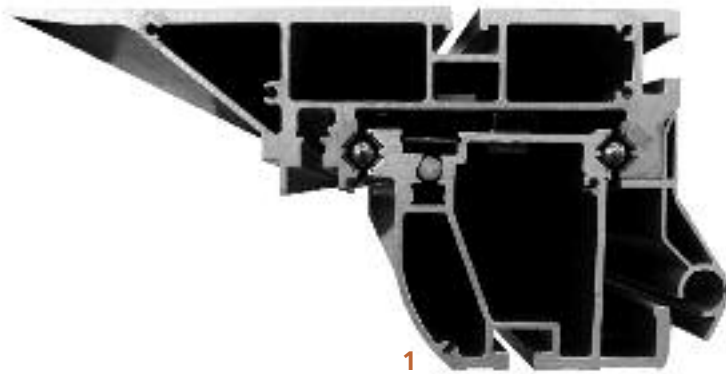
P 350 Ax



P 350 Nx



P 350 Nx



I 1 Qualità e finitura di taglio ottime

Il sistema di scorrimento del carro, con sfere di grosso diametro che rotolano su piste prismatiche temperate e rettificate, permette un'ottima scorrevolezza e rettilinearità di taglio. Le piste sono fissate al carro e al sottocarro per pressione meccanica, escludendo la possibilità di distacco della colla per invecchiamento.

GB 1 Excellent quality and cutting finish

The sliding system adopted on the carriage, with large diameter bearings that roll along tempered and ground prismatic tracks, provides excellent smoothness and straight cutting. The tracks are fixed to the carriage and to the sub-carriage by mechanical pressure, avoiding any risk of glue losing its adhesion through age.

D 1 Ausgezeichnete Schnittqualität und-fläche

Das Gleitsystem des Schlittens mit großen, in gehärteten und geschliffenen Prismenschienen rollenden Kugeln ermöglicht ein optimales Rollen sowie perfekte Geradlinigkeit des Schnitts. Die gehärteten und geschliffenen Schienen sind durch mechanischen Druck an Schlitten und Unterwagen befestigt. Damit ist die Gefahr der Leimablösung infolge Alterung ausgeschlossen.

F 1 Qualité de coupe et finition optimales

Le système de coulissement du chariot, (billes de grand diamètre tournant sur des pistes prismatiques trempées et rectifiées) garantit un déplacement aisé et une linéarité de coupe. Les pistes sont fixées au chariot et sous-chariot par pression mécanique excluant ainsi un éventuel risque de détachement.

E 1 Calidad y acabado de corte óptimos

El sistema de deslizamiento del carro, con bolas de gran diámetro que ruedan sobre pistas prismáticas templadas y rectificadas, permite un óptimo deslizamiento rectilíneo de corte. Las pistas están fijadas al carro y al soporte del carro por presión mecánica, excluyendo la posibilidad de separación de la cola por envejecimiento.

RU 1 Отличное качество и отделка распиловки

Система перемещения каретки оснащена шарикоподшипниками большого диаметра, которые движутся по призматическим закаленным и шлифованным канавкам. Система обеспечивает легкий и ровный пропил. Канавки установлены на каретку и несущую платформу механическим нажимом, а не клеем, так как клей с течением времени может отслоиться.

I 2 Bloccaggio del carro

Il carro dispone di un bloccaggio che si può inserire in più posizioni per rendere più sicuro il caricamento del pezzo da lavorare.

GB 2 Carriage lock

The carriage has a lock which can be inserted in any position making loading of the pieces to be machined even safer.

D 2 Schlittenarretierung

Der Schiebeschlitten hat eine in jeder Position einsetzbare Arretierung zum sicheren Einspannen des Werkstücks.

F 2 Blocage du chariot

Le chariot possède un dispositif de blocage pouvant s'insérer dans n'importe quelle position afin que le chargement de la pièce à usiner soit plus sûr.

E 2 Bloqueo del carro

El carro está dotado de un bloqueo que se puede conectar en cualquier posición para cargar con mayor seguridad la pieza que se va a trabajar.

RU 2 Блокировка каретки

Каретка оснащена блокировочным устройством, которое можно включить в нескольких положениях для повышения безопасности при загрузке обрабатываемой детали.



I 3 Squadra del piano aggiunto e battute

La squadra del piano aggiunto è inclinabile rapidamente da +45° a -45° con riferimenti fissi ogni 5° ed a 22°30'. Lo speciale pianetto consente di mantenere invariata la distanza tra la battuta e la lama sega al variare dell'inclinazione.

GB 3 Extension table fence

The extension table fence can be quickly set from +45° to -45° with fixed references at each 5° and at 22°30'. The special small table allows to keep the distance between the stop and the saw blade unchanged, while changing the tilting.

D 3 Anschlag der Zusatzfläche

Der Anschlag der Zusatzfläche lässt sich schnell von +45° bis -45° neigen; feste Bezugsstopps befinden sich an jedem 5° sowie auf 22°30'. Der besondere kleine Tisch erlaubt den Abstand zwischen dem Anschlag und dem Sägeblatt verändert zu erhalten wenn die Neigung ändert.

F 3 Equerre du plan supplémentaire

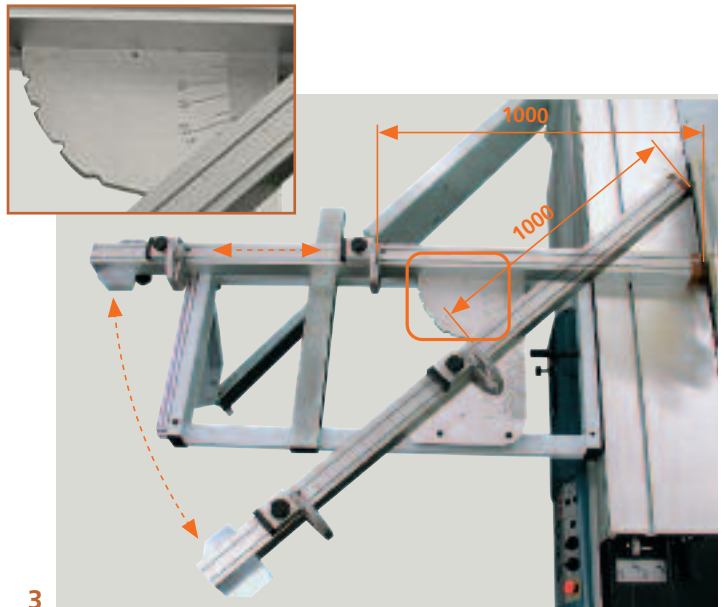
L'équerre du plan supplémentaire s'incline rapidement de +45° à -45° et possède des références fixes à chaque 5° ainsi qu'à 22°30'. La tablette particulière permet de maintenir inchangé la distance entre la butée et la lame de scie en changeant l'inclinaison.

E 3 Escuadra de la mesa adicional

La escuadra de la mesa adicional se inclina rápidamente de +45° a -45° con referencias fijas en cada 5° y a 22°30'. La mesa especial permite mantener invariada la distancia entre el tope y la hoja de la sierra al variar la inclinación.

RU 3 Угольник дополнительного стола и упоры

Угольник дополнительного стола легко регулируется от +45° до -45° с фиксированными метками, которые располагаются через каждые 5°, а также под углом 22°30'. Специальный дополнительный стол позволяет не изменять расстояние от упора до полотна пилы, если изменяется угол наклона.



3

I 4 Battute squadra

Le battute della squadra sono reversibili e la misura viene indicata su aste metriche di grande precisione.

GB 4 Fence stops

The fence stops are reversible and measurements are indicated on high-precision metric gauges.

D 4 Anschlagstopps

Die Anschlagstopps sind umsetzbar; das Maß wird auf Präzisionsmaßstäben angegeben.

F 4 Butées de l'équerre

Les butées de l'équerre sont escamotables et leur mesure est indiquée sur des tiges métriques de grande précision.

E 4 Topes escuadra

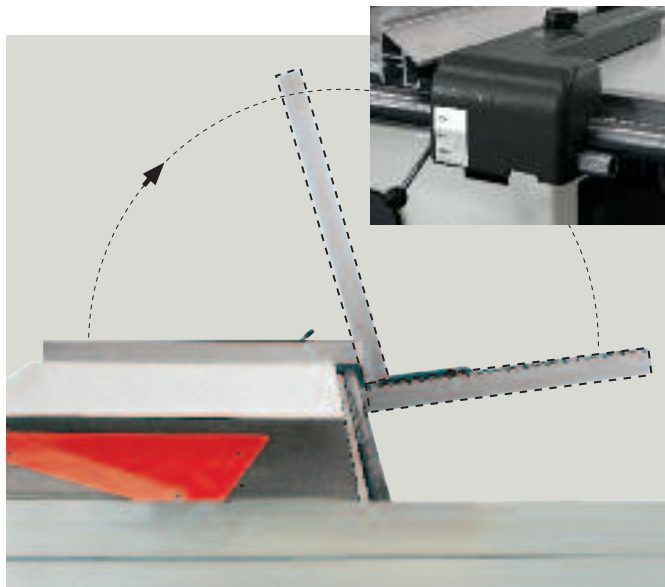
Los topes de la escuadra son reversibles y la medida está indicada en varillas métricas de gran precisión.

RU 4 Упоры угольника

Упоры угольника можно устанавливать с обеих сторон, и размер указывается на высокоточных линейках.



4



5A

I 5 Guida sega (A-B)

La guida sega, con regolazione micrometrica, scorre su barra in acciaio rettificata per P350 Nx e P350Sx, mentre la P350Ax scorre su un profilo di alluminio tramite quattro ruote ed è facilmente escludibile dal piano di lavoro, ruotando, nel caso sia necessario sezionare pannelli di grandi dimensioni. La P 350 Nx ha lo spostamento della guida sega manuale, con lettura su asta metrica, la P350 Sx ha lo spostamento della guida sega manuale e visualizzato con banda magnetica, mentre la P350 AX ha lo spostamento della guida sega con programmatore.

GB 5 Saw guide (A-B)

The saw guide, with micrometric adjustment, slides along a ground steel bar on P350Nx and P350Sx models, while on P350Ax it slides along an aluminium bar on four wheels. The guides can easily be excluded from the work table by turning them if necessary for sawing large panels.

The saw guide on P350Nx is moved manually read on a metric gauge, on P350Sx the saw guide is moved manually and read on magnetic band, while the saw guide on P350Ax is moved using the programmer.

D 5 Sägenführung (A-B)

Die Sägenführung mit Feineinstellung läuft bei P350Nx und P350Sx auf einer geschliffenen Stahlschiene, hingegen bei der P350Ax mit Hilfe von vier Rädern auf einem Aluminiumprofil. Die Führungen lassen sich durch Drehen leicht ausschließen, wenn große Platten zu schneiden sind. Bei der P350Nx wird die Sägenführung manuell verschoben über metrischen Stab angezeigt, bei der P350Sx ist die Verschiebung manuell und über Magnetband angezeigt, hingegen bei der P350Ax erfolgt die Verschiebung der Sägenführung mittels Programmierereinheit.

F 5 Guide lame (A-B)

Le guide lame à réglage micrométrique coulisse le long d'une barre en acier rectifié, pour les machines P350Nx et P350Sx; pour les machines P350Ax, il coulisse le long d'un profil d'aluminium grâce à 4 galets. Les guides s'escamotent facilement, en les tournant, pour couper des pièces de grande taille. Sur la machine P350Nx, le déplacement du guide lame se fait manuellement, s'affiche par tige métrique; sur les modèles P350 Sx le déplacement du guide lame se fait manuellement et s'affiche par bande magnétique; sur la machine P350Ax, le déplacement du guide lame se fait à l'aide d'un dispositif de programmation.

E 5 Guía sierra (A-B)

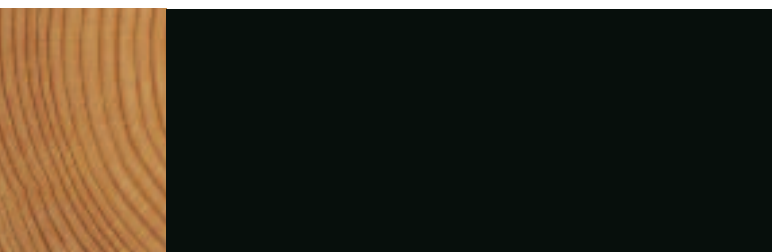
La guía de la sierra, con regulación micrométrica, se desliza sobre una barra de acero rectificada para P350Nx y P350Sx, mientras la P350Ax se desliza sobre un perfil de aluminio mediante cuatro ruedas. Las guías se pueden excluir fácilmente desde la mesa de trabajo, girándolas, en el caso de que sea necesario seccionar tableros de grandes dimensiones. La P350Nx posee el desplazamiento de la guía sierra manual y se visualiza en varilla métrica, la P350Sx tiene el desplazamiento de la guía sierra manual y se visualiza mediante banda magnética, mientras la P350Ax está dotada de desplazamiento de la guía sierra mediante programador.

RU 5 Направляющая пилы (A-B)

Направляющая пилы с микрометрической регулировкой движется по шлифованной стальной штанге на моделях P350Nx и P350Sx, в то время как на модели P350Ax она движется по алюминиевому профилю на четырех колесах. Направляющие легко удаляются с рабочей поверхности путем откидывания, в том случае, если возникнет необходимость обрабатывать панели больших размеров. На модели P350Nx смещение направляющей пилы выполняется вручную, на модификации P350Sx ручное смещение отображается магнитной полосой, и, наконец, на модели P350Ax смещение направляющей пилы осуществляется при помощи программирующего устройства.



5B



- I 6 Comandi e gruppo lama sega**
Tutti i comandi di regolazione della macchina sono realizzati con una tastiera a membrana antigraffio e antiolio, orientata verso l'operatore. L'avviamento della lama sega e dell'incisore avviene tramite pulsanti da quadro comandi o a richiesta in testa al carro. Di serie, il sollevamento e l'inclinazione della lama sega sono motorizzati e visualizzati con:
- Visualizzazione elettronica solo per l'inclinazione su P 450 Nx.
 - Controllo assi a mezzo programmatore per il sollevamento su P450Ax e per l'inclinazione su P450 Ax e P450 Sx.

- GB 6 Controls and saw blade unit**
All the machine controls are carried out from a scratch-proof and oil resistant touch keyboard membrane-type keypad which faces the operator. The saw blade and scoring blade are started using buttons on the control panel or, if requested, located on top of the carriage. As standard functions, raising and tilting the saw blade are motorised operations and displayed by:
- An electronic readout for tilting on P 450 Nx
 - Axis control by means of programmer for tilting on P450Sx and P450Ax, and for raising on P450Ax.

- D 6 Steuerungen und Sägeblattaggregat**
Alle Einstellungs-Steuerungen der Maschinen befinden sich auf einer kratzfesten, ölsicheren Membran-Tastatur, die zum Bediener geschwenkt ist. Die Sägeblatt- und Vorritzerblatt-Anlassung erfolgt durch Tasten, die sich auf der Bedientafel oder auf Wunsch am Schlittenkopf befinden. Die Anhebung und Schrägstellung des Sägeblatts sind serienmäßig motorisiert und werden wie folgt angezeigt:
- Elektronische Anzeige nur für die Schrägstellung bei der P450Nx.
 - Achsenkontrolle durch Programmierereinheit für die Schrägstellung bei P450Sx, P450Ax und für die Anhebung bei P450Ax.

- F 6 Commandes et groupe lame-scie**
Toutes les commandes de réglage de la machine se font à partir d'un clavier à membrane inrayable et anti-huile, orienté vers l'utilisateur. Les démarrages de la lame scie et de l'inciseur se font par des boutons sur le tableau de commande ou, sur demande, en tête du chariot. Le soulèvement et l'inclinaison de la lame-scie sont motorisés et affichés par:
- Affichage électronique pour l'inclinaison sur P450Nx
 - Contrôle axes par programmeur pour l'inclinaison sur P450Sx et P450Ax et pour le soulèvement sur P450Ax.

- E 6 Mandos y grupo hoja sierra**
Todos los mandos de regulación de la máquina están realizados con un teclado de membrana protegido de rayas y aceite, orientado hacia el operador. El arranque de la hoja sierra y del incisor se lleva a cabo mediante interruptores desde el cuadro de mandos o con accionamiento en la cabeza del carro. En la dotación estándar, la elevación y la inclinación de la hoja sierra están motorizadas y se visualizan con:
- Visualización electrónica sólo para la inclinación en P450Nx.
 - Control ejes por medio de programador para inclinación en P450Sx y P450Ax y para la elevación en P450Ax.

- RU 6 Органы управления и узел полотна пилы**
Все органы для регулировки станка расположены на специальной мембранной клавиатуре, защищенной от царапин и от проникновения масла, обращенной к оператору. Кнопки запуска полотна пилы и подрезной пилы расположены на щитке управления, или, по дополнительному заказу, на каретке. Серийно предусмотрены приводной подъем и наклон полотна пилы, которые отображаются следующим образом:
- Электронное отображение только наклона для модели P 350 Nx.
 - Управление осей при помощи программирующего устройства для подъема и наклона на P 350 Sx и P 350 Ax.

- I 7 Gruppo incisore**
La regolazione orizzontale dell'incisore è manuale per tutti i modelli, mentre la regolazione verticale è manuale per il modello **P 350 Nx** ed elettrica con inserimento/esclusione automatica all'accensione/spegnimento lama sega per **P 350 Sx** e **P 350 Ax**.

- GB 7 Scoring saw unit**
Horizontal scoring saw adjustment is manual on all models, while vertical adjustment is manual on **P 350 Nx** and electric with automatic activation/deactivation when the saw blade motor is switched on/off on **P 350 Sx** and **P 350 Ax**.

- D 7 Vorritzaggregat**
Die Waagrechteinstellung des Vorritzers ist bei allen Modellen manuell, hingegen die Senkrechteinstellung ist manuell beim Modell **P 350 Nx** und elektrisch mit automatischer Ein / Ausschließung beim Ein-/Ausschalten des Sägeblattmotors bei **P 350 Sx** und **P 350 Ax**.

- F 7 Groupe inciseur**
Le réglage horizontal de l'inciseur se fait manuellement sur tous les modèles, tandis que le réglage vertical se fait manuellement sur le modèle **P 350 Nx** et électriquement à inclusion/exclusion automatique à l'allumage/extinction du moteur lame scie pour les modèles **P 350 Sx** et **P 350 Ax**.

- E 7 Grupo incisor**
La regulación horizontal del incisor es manual para todos los modelos, mientras la regulación vertical es manual para el modelo **P 350 Nx**, y eléctrica con introducción/exclusión automática al encendido/apagado del motor hoja sierra para **P 350 Sx** y **P 350 Ax**.

- RU 7 Горизонтальная регулировка подрезной пилы**
осуществляется вручную на всех моделях, в то время как вертикальная регулировка является ручной на модели **P 350 Nx**, и электрической с автоматическим подключением/отключением при включении/выключении двигателя полотна пилы на моделях **P 350 Sx** и **P 350 Ax**.



6



7



8

I 8 Programmatore a 2 o 3 assi

Il programmatore a 2 assi di serie sul modello P 350 Sx consente di programmare il sollevamento e l'inclinazione della lama, visualizzando contemporaneamente le quote dei 2 assi, con possibilità di 800 quote di programmi. Il 3° asse programma la posizione della guida parallela sul modello P 350 Ax.

GB 8 2 or 3 axis programmer

The standard 2-axis programmer on the P 350 Sx makes it possible to program the saw rise and the saw angle, displaying at the same time the settings of the 2 axes, with 800 program measurements possible. The 3rd axis programs the position of the parallel guide which is standard on the P 350 Ax.

D 8 2 / 3-Achsen-Programmiereinheit

Die serienmäßige 2-Achsen-Programmiereinheit der Modelle P 350 Sx dient zum Programmieren der Sägeblattanhebung, mit gleichzeitiger Anzeige der Maße der 2 Achsen; es sind 800 Programm Maße möglich. Die 3° Achse programmiert die Position der Parallelführung und ist serienmäßig bei der P 350 Ax.

F 8 Dispositif de programmation à 2 ou 3 axes

Le dispositif de programmation à 2 axes, de série sur les modèles P 350 Sx, permet de programmer le soulèvement et l'inclinaison de la lame en affichant simultanément les cotes des 2 axes (il y a 800 cotes de programmes possibles). Le troisième axe programme le positionnement du guide parallèle sur le modèle P 350 Ax.

E 8 Programador de 2 ó 3 ejes

El programador de 2 ejes en el equipamiento estándar del modelo P 350 Sx, permite programar la elevación de la hoja y la inclinación de la hoja, visualizando al mismo tiempo las cotas de los 2 ejes, con posibilidad de tener 800 cotas programadas. El 3° eje programa la posición de la guía paralela del equipamiento estándar en P 350 Ax.

RU 8 Программирующее устройство с 2 или 3 осями

Программирующее устройство с 2 осями, которое серийно устанавливается на P 350 Sx и P 350 Ax, позволяет запрограммировать подъем и наклон полотна, с одновременным отображением отметок 2 осей, с возможностью ввода 800 отметок программ. Третья ось программирует положение параллельной направляющей и входит в серийную оснастку P 350 Ax.



9

9 Protezione sega tipo "CE" con esclusione rapida

Rende più sicuro il lavoro nella zona operatore migliorando anche l'aspirazione. Diametro della bocca di aspirazione Ø 80 mm.

9 "CE" compliant saw blade guard with quick exclusion

Improves exhaust system and operator safety in working areas. The diameter of the exhaust is 80 mm.

9 Sägenschutz mit Schnellausschließung laut "CE"-Vorschriften

Parallelogrammschutzvorrichtung (keine Vorschrift), hängende Schutzvorrichtung mit Absaugstutzen d=80 mm Spaltkeilunabhängig.

9 Protection scie à exclusion rapide respectant les normes "CE"

Plus de sécurité de travail sur le poste de l'opérateur pour l'amélioration du circuit d'aspiration. Diam. de la bouche d'aspiration: 80 mm.

9 Protección sierra con exclusión rápida según normas "CE"

Ofrece mayor seguridad de trabajo en la zona reservada al operador, mejorando la instalación aspirante. Diámetro de la boca de aspiración Ø 80 mm.

9 Подвесная защита пилы быстрого отключения согласно нормам "CE"

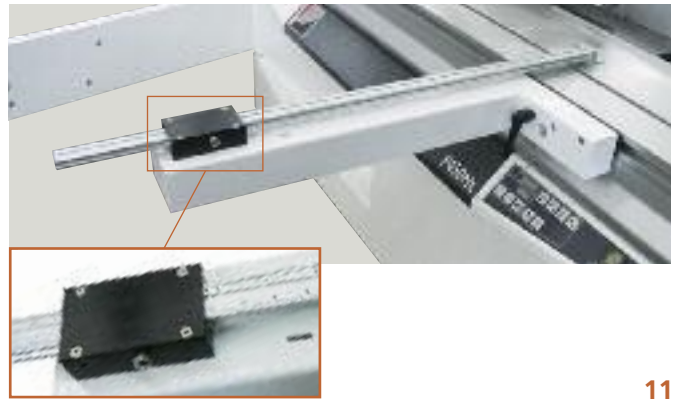
Повышает безопасность в рабочей зоне, улучшая также всасывание. Диаметр всасывающего патрубка составляет 80 мм.



10

- I 10 Cambio velocità**
Il cambio velocità è molto pratico e semplice perché può essere effettuato agevolmente da una apertura posta sopra il piano di lavoro.
- GB 10 Speed change**
The speed change is very quick and easy because it can be simply executed through an opening that is above the working table.
- D 10 Geschwindigkeits-Wechsel**
Der Geschwindigkeits-Wechsel ist sehr praktisch und einfach, weil er leicht durch eine Öffnung auf dem Arbeitstisch ausgeführt werden kann.
- F 10 Changement de vitesse**
Le changement de vitesse est très simple et rapide, parce qu'il peut être facilement effectué à travers une ouverture qui se trouve au dessus de la table.
- E 10 Cambio de velocidad**
El cambio de velocidad es muy práctico y sencillo porque se puede realizar fácilmente mediante una apertura colocada sobre la mesa de trabajo.
- RU 10 Изменение скорости полотна пилы**
Изменение скорости осуществляется удобно и просто, используя имеющийся над рабочим столом проем.

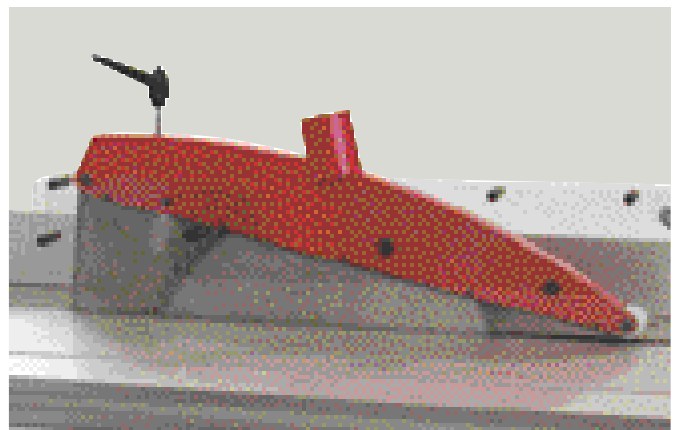
- I 12 Protezione sega standard**
- GB 12 Standard saw guard**
- D 12 Standard-Sägenabdeckung**
- F 12 Protection standard lame**
- E 12 Protección estándar sierra**
- RU 12 Стандартная защита пилы**



11

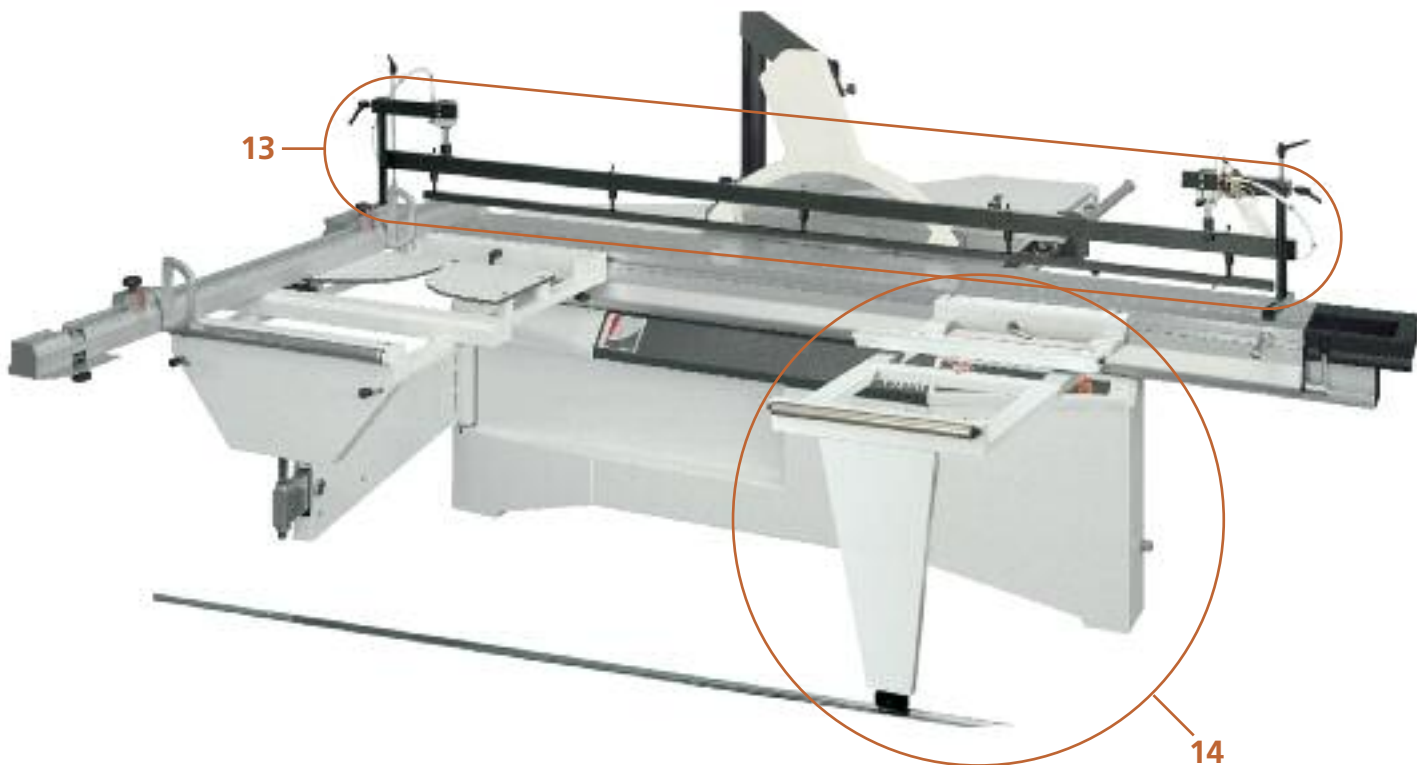


- I 11 Dispositivo per tagli paralleli**
Permette di squadrare con il carro pannelli lunghi e stretti. La battuta a richiesta, può essere visualizzata.
- GB 11 Device for parallel cuts**
Makes it possible to square long and narrow panels using the carriage. The stop can be displayed, on request.
- D 11 Parallelschnittvorrichtung**
Parallelschnittvorrichtung zum präzisen Zuschneiden langer und schmaler Werkstücke. Der Stopp kann angezeigt werden, Auf Wunsch.
- F 11 Dispositif pour coupes parallèles**
Permet d'équarrir, au moyen du chariot, des panneaux longs et étroits. La butée peut être affichée, sur demande.
- E 11 Dispositivo para cortes paralelos**
Permite escuadrar con el carro paneles largos y estrechos. El tope a petición, se puede visualizar.
- RU 11 Устройство для параллельного пропила**
Оно позволяет раскраивать длинные и узкие панели при помощи каретки.



12





I 13 Pressore a tutta lunghezza

Facilita il taglio di materiali sottili o impiallacciati in pacchi. Facilmente estraibile, viene fornito completo di pressatori pneumatici. La lunghezza utile di taglio è di 3000 mm.

GB 13 Full-length presser

Makes cutting packs of thin or veneered materials much easier. Easy to extract, it is supplied complete with pneumatic pressers. The effective cutting length is 3000 mm.

D 13 Andrückeinheit über die ganze Länge

Erleichtert den Schnitt dünner oder furnierter Werkstücke im Stapel. Einfach ausziehbar, Lieferung komplett mit pneumatischen Druckstücken. Nutz-Schnittlänge 3000 mm.

F 13 Presseur sur toute la longueur

Il facilite la coupe de matériaux minces ou plaqués en paquets. Facile à extraire, il est équipé de presseurs pneumatiques. La longueur de coupe utile est de 3000 mm.

E 13 Prensor con longitud total

Facilita el corte de materiales delgados o enchapados en paquetes. Fácilmente extraíble, se suministra dotado de los prensos neumáticos correspondientes. El largo del corte útil es de 3000 mm.

RU 13 Прижим по всей длине

Облегчает пропил уложенных в штабели тонких или фанерованных панелей. Он легко снимается, и поставляется вместе с пневматическими прижимами. Полезная длина пропила составляет 3000 или 3600 мм.

I 14 Secondo piano aggiunto supplementare

Particolarmente utile nella lavorazione di pannelli di grande dimensione.

GB 14 Second additional work table extension

Particularly useful when working with extremely large panels.

D 14 Zweite Zusatz-Verlängerungsfläche

Besonders von Nutzen bei dem Sägen großer Platten.

F 14 Deuxième plan supplémentaire

Très utile pour usiner des panneaux de grande dimension.

E 14 Segunda mesa adicional suplementaria.

Particolarmente útil cuando se elaboran paneles de grandes dimensiones.

RU 14 Второй дополнительный стол

Особенно удобен при обработке панелей больших размеров.

P 350	A	B	h	C	D	E	F	G	I	L	M
	3500	3620	920	1660	2400	640	350	560	900	1250	1000

